



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>22</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>28</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>30</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>31</b>
<b>عربي</b>	<b>32</b>

Before installation, store the worktops in a room with normal temperature and humidity levels.

Do not place the worktops against warm radiators, or lay them on cold floors.

Worktops that are installed above a dishwasher, washing machine or oven should be protected on the underside with FIXA diffusion barrier.

**Advice for use:**

- Do not place hot objects directly on the worktop.
- Always use a pot stand to protect the worktop surface.
- Boiling water and splatters from cooking food will not damage the worktop.
- For daily cleaning, wipe with a soft cloth dampened in water and a mild washing-up detergent or soap, if necessary.
- Do not use products that contain abrasives, ammonia or bleach. Dry with a dry, clean cloth.
- The worktop can withstand most household chemicals, including methylated spirits.
- If you spill something on the worktop, wipe clean immediately with a soft cloth dampened in water and a mild washing-up detergent or soap.
- Do not use a knife or other sharp objects directly on the worktop surface.
- This damages the worktop and makes the knife edge blunt. Always use a chopping board.

Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur und bei normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden.

Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen.

Arbeitsplatten, die über Backöfen, Spül- oder Waschmaschinen montiert werden, auf der Unterseite mit FIXA Dampfschutz schützen.

## **Reinigung und Pflege**

- Keine heißen Gegenstände direkt auf die Arbeitsplatte stellen.
- Immer Topfuntersetzer zum Schutz der Oberfläche benutzen.
- Kochendes Wasser und heiße Spritzer beim Kochen schaden der Arbeitsplatte nicht.
- Zur täglichen Reinigung ist nur ein feuchtes Tuch - evtl. mit etwas Spülmittel - nötig.
- Keine Reiniger verwenden, die Schleifmittel, Amoniak oder Bleichmittel enthalten. Mit einem trockenen, sauberen Tuch nachwischen.
- Die Arbeitsplatte ist resistent gegen die meisten Haushaltschemikalien inkl. Alkohol.
- Sollte etwas verschüttet werden, bitte sofort feucht mit etwas Spülmittel abwischen.
- Nicht mit Messern und anderen scharfen Gegenständen auf der Arbeitsplatte schneiden. Das schadet nicht zuletzt den Klingen.
- Immer ein Schneidebrett benutzen.

Avant installation, le plan de travail doit être stocké dans une pièce avec des niveaux de température et d'humidité normaux.

Ne pas placer le plan de travail contre un radiateur chaud et ne pas le coucher sur un sol froid.

Si le plan de travail est installé au-dessus d'un lave-vaisselle, d'un lave-linge ou d'un four, son dessous doit être protégé à l'aide du pare-vapeur FIXA.

### **Conseils d'utilisation**

- Ne pas poser d'objets chauds directement sur le plan de travail.
- Toujours utiliser des sous-plats pour protéger la surface du plan de travail.
- Le plan de travail ne craint pas l'eau bouillante ou les projections d'aliments en cours de cuisson.
- Pour l'entretien quotidien, utiliser un chiffon doux trempé dans l'eau et ajouter si besoin un détergent doux ou du savon.
- Ne pas utiliser de produits contenant des abrasifs, de l'ammoniaque ou de l'eau de javel. Sécher le plan de travail à l'aide d'un chiffon sec et propre.
- Le plan de travail supporte la plupart des produits ménagers, y compris l'alcool ménager.
- Si vous renversez quelque chose sur le plan de travail, essuyer immédiatement avec un chiffon doux imbibé d'eau et un détergent doux ou du savon.
- Ne pas utiliser de couteau ou autres objets pointus directement sur la surface du plan de travail.
- Ceci abîme le plan de travail et émousse la lame du couteau. Toujours se servir d'une planche à découper.

Bewaar niet-gemonteerde werkbladen bij normale kamertemperatuur en normale luchtvochtigheid.

Zet de werkbladen niet in de buurt van warme radiatoren en leg ze ook niet op een koude vloer.

Werkbladen die boven een vaatwasser, wasmachine of oven worden gemonteerd, moeten aan de onderkant altijd worden beschermd met FIXA condensbescherming.

### **Tips bij het gebruik:**

- Zet geen hete voorwerpen direct op het werkblad.
- Gebruik onderzetters om het oppervlak te beschermen.
- Kokend water en hete spetters van voedselbereiding veroorzaken geen beschadiging van het oppervlak.
- Voor dagelijks onderhoud is alleen een vochtig doekje met evt. wat afwasmiddel nodig.
- Vermijd schoonmaakmiddelen die schuurmiddel, ammoniak of bleekmiddel bevatten. Nadrogen met een schone, droge doek.
- Het werkblad is bestand tegen de meeste huishoudchemicaliën, inclusief alcohol.
- Wanneer je knoeit, direct afnemen met een vochtig doekje en afwasmiddel.
- Snij nooit rechtstreeks met messen en andere scherpe voorwerpen op het werkblad.
- Het werkblad kan beschadigen en het mes wordt er bovendien bot van. Gebruik altijd een snijplank.

Før montering skal bordpladen opbevares i et rum med almindelige temperatur- og luftfugtighedsniveauer.

Sæt ikke bordpladerne op ad en varm radiator, og læg dem ikke på et koldt gulv.

Bordplader, der monteres over en opvaskemaskine, vaskemaskine eller ovn, bør beskyttes på undersiden med FIXA dampspærre.

**Gode råd:**

- Sæt ikke varme genstande direkte på bordpladen.
- Brug altid en bordskåner for at beskytte bordpladen.
- Bordpladen bliver ikke beskadiget af kogende vand og stænk fra madlavning.
- Daglig rengøring: Tørres af med en fugtig klud, evt. tilsat et mildt opvaske- eller rengøringsmiddel.
- Brug ikke produkter, der indeholder slibemidler, ammoniak eller blegemidler. Tør efter med en ren, tør klud.
- Bordpladen kan tåle de fleste husholdningskemikalier, inkl. denatureret sprit.
- Hvis du spilder på bordpladen, skal den straks tørres af med en fugtig klud, evt. tilsat et mildt opvaske- eller rengøringsmiddel.
- Brug ikke knive eller andre skarpe genstande direkte på bordpladen.
- Det beskadiger bordpladen og gør knivbladet sløvt. Brug altid et skærebræt.



Geymið borðplötuna við venjulegt hita- og rakastig áður en að uppsetningu kemur.

Stillið borðplötunum ekki upp við heitan ofn og leggið þær ekki á kalt gólf.

Leggja þarf FIXA hlíf undir borðplötu sem sett er fyrir ofan uppþvottavél, þvottavél eða ofn til að vernda borðplötuna.

### **Notkunarleiðbeiningar:**

- Setjið ekki heita hluti beint á borðplötuna.
- Notið alltaf pottastanda til að vernda yfirborð borðplötunnar.
- Sjóðandi vatn og slettur af sjóðandi mat skemma ekki borðplötuna.
- Notið mjúkan klút með venjulegum uppþvottalegi eða sápu, ef nauðsyn krefur.
- Notið ekki hreinsiefni sem innihalda svarfefni, ammoníak eða klór. Þurrkið með þurrum, hreinum klút.
- Borðplatan þolir flest efni sem ætluð eru til heimilisnota, þar með talið brennsluspritt.
- Ef eitthvað hellist niður á borðplötuna, þurrkið það þá strax með mjúkum rökum klút með vatni og mildum uppþvottalegi eða sápu.
- Notið ekki hníf eða aðra beitta hluti beint á borðplötuna. Þetta skemmir borðplötuna og gerir hnífinn bitlausan. Notið ávallt skurðarbretti.

Før installering skal benkeplaten oppbevares innendørs, i et rom med normal temperatur og luftfuktighet.

Ikke plasser benkeplatene mot en varm radiator og ikke legg dem på kalde gulv.

Benkeplater som er installert over en oppvaskmaskin, vaskemaskin eller ovn bør være beskyttet på undersiden med FIXA fuktsperre.

#### **Råd om bruk:**

- Ikke sett varme gjenstander direkte på benkeplaten.
- Bruk alltid gryteunderlag for å beskytte benkeplaten.
- Kokende vann og sprut fra mat som koker vil ikke skade benkeplaten.
- For daglig rengjøring, tørk av med en myk klut fuktet i vann, eller mildt såpevann om nødvendig.
- Ikke bruk produkter som inneholder slipemidler, ammoniakk eller blekemidler. Tørk med en ren klut.
- Benkeplante kan motstå de fleste husholdningskjemikalier, som metylalkohol.
- Dersom du søler noe på benkeplaten, tørk av med en gang, med en myk klut fuktet i vann og mild oppvasksåpe.
- Ikke bruk en kniv eller andre skarpe gjenstander direkte på benkeplaten.
- Dette skader benkeplaten og gjør kniveggen sløv. Bruk alltid en skjærefjøl.

Ennen kuin asennat työtason paikoilleen, säilytä sitä kuivassa ja huoneenlämpöisessä tilassa.

Älä säilytä työtasoa lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.

Astianpesukoneen, pesukoneen tai uunin yläpuolelle asennetun työtason alapinta on suojattava FIXA-kosteussuojalla.

### **Käyttöohjeita:**

- Älä laita kuumia kattiloita tai muita kuumia esineitä suoraan työtasolle.
- Käytä aina pannunalusta suojataksesi työtason pintaa.
- Kiehuva vesi ja kuumat ruokaroiskeet eivät vahingoita työtasoa.
- Pyyhi työtaso puhtaaksi kostealla liinalla. Tarvittaessa voit käyttää myös mietoa puhdistusainetta.
- Älä käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät ammoniakkia tai hankaavia tai valkaisevia ainesosia. Kuivaa työtaso puhtaalla, kuivalla liinalla.
- Työtaso kestää useimpia kotona käytettäviä kemikaaleja, mukaan lukien denaturoitu sprii.
- Jos jotakin läikkyy työtasolle, pyyhi roiskeet välittömästi kostealla liinalla ja miedolla puhdistusaineella.
- Älä käytä veistä tai muita teräviä esineitä suoraan työtason pintaa vasten.
- Terävät esineet vahingoittavat työtason pintaa ja tekevät veitsen terästä tylsän. Käytä aina leikkuulautaa.

Förvaringen av ej monterade bänkskivor ska ske i normal rumstemperatur och normal luftfuktighet.

Undvik att ställa skivorna intill varma element , eller lägga dem på kalla golv.

Bänkskivor som monteras ovanför disk-, tvättmaskin eller ugn, ska skyddas på undersidan med FIXA diffusionsspärr.

### **Råd vid användning;**

- Placera inga varma föremål direkt på bänkskivan.
- Använd alltid grytunderlägg för att skydda bänkskivans yta.
- Kokande vatten och heta stänk från matlagning gör ingen skada på din bänkskiva.
- För daglig rengöring behövs endast en trasa fuktad i vatten och eventuellt diskmedel.
- Undvik rengöringsmedel som innehåller slipmedel, ammoniak eller blekmedel. Eftertorka med en torr och ren trasa.
- Bänkskivan tål de flesta hushållskemikalier, inklusive alkohol.
- Om du spiller, torka direkt med fuktad trasa och diskmedel.
- Undvik att skära med kniv eller andra vassa föremål direkt mot bänkskivans yta.
- Detta skadar bänkskivan och gör att knivens egg blir slö. Använd alltid en skärbräda.

Před instalací uložte pracovní desku do místnosti s běžnou teplotou a úrovní vlhkosti.

Nedávejte pracovní desky k radiátorům, nebo je nepokládejte na studené podlahy.

Pracovní desky instalované nad myčku nádobí, pračku nebo troubu by měly být chráněny ze spodní části pomocí difúzní bariéry FIXA.

### **Rady k používání**

- Nepokládejte horké předměty přímo na pracovní desku.
- Vždy používejte podložku, abyste ochránili povrch pracovní desky.
- Vařící voda a skvrny z vařícího se jídla pracovní desku nepoškozují.
- Při každodenním čištění použijte vlhký měkký hadřík namočený do vody a jemného čisticího prostředku nebo mýdla, pokud je to nezbytné. Poté otřete suchým hadříkem.
- Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující hrubé složky, amoniak nebo bělidlo. Otřete do sucha čistým hadříkem.
- Pracovní desku nepoškodí běžné domácí chemikálie a alkohol.
- Pokud na pracovní desku něco rozlijete, ihned ji otřete namočeným hadříkem s jemným čisticím prostředkem.
- Nože a jiné ostré předměty nepoužívejte přímo na pracovní desce.
- Tak můžete poškodit povrch pracovní desky a ztupit ostří nože. Vždy používejte prkénko na krájení.

Antes de la instalación, guarda la encimera en una habitación con niveles de humedad y de temperatura normales.

No coloques la encimera sobre un radiador caliente ni en plano sobre un suelo frío.

Cuando se instala la encimera sobre un lavavajillas, una lavadora o un horno, se debe proteger la parte interna con la barrera de difusión FIXA.

**Consejos de uso:**

- No coloques objetos calientes directamente sobre la encimera.
- Utiliza siempre salvamanteles para proteger la superficie de la encimera.
- El agua hirviendo o las salpicaduras de alimentos en cocción no dañan la encimera.
- Para la limpieza diaria utiliza un paño suave humedecido en agua y en caso necesario, añade un detergente suave o jabón.
- No utilices productos que contengan abrasivos, amoníaco o lejía. Seca con un paño limpio y seco.
- La encimera resiste la mayoría de los productos químicos, incluido el alcohol de quemar.
- Si derramas cualquier cosa sobre la encimera, límpiala inmediatamente con un paño suave humedecido en agua y un detergente suave o jabón.
- No utilices cuchillos u otros objetos punzantes directamente sobre la superficie de la encimera.
- Esto daña la superficie y desafilas las hojas de los cuchillos. Utiliza siempre una tabla de cortar.

Prima del montaggio, tieni i piani di lavoro a temperatura ambiente e in normali condizioni di umidità.

Non collocare i piani di lavoro vicino a caloriferi caldi e non appoggiarli su un pavimento freddo.

La parte inferiore dei piani di lavoro montati su lavatrici, lavastoviglie e forni deve essere protetta con la barriera di diffusione FIXA.

### **Istruzioni per l'uso:**

- Non appoggiare oggetti caldi direttamente sul piano di lavoro.
- Usa sempre un sottopentola per proteggere la superficie del piano di lavoro.
- Gli schizzi di acqua bollente e olio caldo durante la cottura non danneggiano la superficie del piano di lavoro.
- Per la pulizia quotidiana usa un panno morbido inumidito con acqua e un po' di detersivo per i piatti o sapone, se necessario.
- Non usare prodotti che contengono abrasivi, ammoniaci o agenti sbiancanti. Asciuga con un panno.
- Il piano di lavoro resiste alla maggior parte delle sostanze chimiche per la casa, incluso l'alcool denaturato.
- Se ti capita di rovesciare qualcosa sul piano di lavoro, pulisci subito con un panno morbido inumidito con acqua e un po' di detersivo per i piatti o sapone.
- Non usare mai i coltelli o altri oggetti taglienti direttamente sul piano di lavoro.
- Danneggeresti la superficie del piano e l'affilatura dei coltelli. Usa sempre un tagliere.

Összeszerelés előtt, tárold a munkalapot olyan helyen, ahol a szobahőmérséklet és a normál páratartalom biztosított.

Ne tedd a munkalapot fűtőtest elé, és ne fektesd hideg padlózatra.

Mosogatógép, mosógép, vagy sütő fölé szerelt munkalap alsó felületére szerelj FIXA nedvességátló lapot.

### **Használati tanácsok:**

- Ne helyezz forró tárgyat közvetlenül a munkalapra.
- Mindig használj edényalátétet, hogy megóvd a munkalap felületét.
- Forró víz és főzéstől származó fröccsenések, nem ártanak a munkalapnak.
- Mindennapos tisztításhoz, használj benedvesített puha ruhát és mosogatószeret, ha szükséges.
- Ne használj súrolószert, vagy olyan terméket, mely ammóniát, vagy fehérítőt tartalmaz. Tiszta, száraz ruhával töröld szárazra.
- A munkalap ellenáll a legtöbb háztartási vegyszernek, beleértve a denaturált szeszt is.
- Ha valamit kiöntesz a munkalapra, azonnal töröld fel, egy benedvesített, mosogatószeres, puha ruhával.
- Ne használj kést, vagy más éles tárgyat közvetlenül a munkalap felületén.
- Kárt okozhatsz vele a munkalapban és a kés élet is tompítja. Mindig használj vágódeszkát.



Przed zainstalowaniem przechowuj blaty w pomieszczeniu o normalnej temperaturze i wilgotności.

Nie opieraj blatu o gorące kaloryfery i nie kładź na zimnej podłodze.

Blaty zainstalowane nad zmywarką, pralką lub piekarnikiem powinno się od spodu zabezpieczyć warstwą izolacyjną FIXA.

### **Porady:**

- Nie umieszczaj gorących przedmiotów bezpośrednio na blacie.
- Aby ochronić blat korzystaj z podstawki pod gorące naczynia.
- Wrząca woda i gorące pokarmy nie uszkodzą powierzchni blatu.
- Do codziennej pielęgnacji używaj wilgotnej, miękkiej ściereczki i, jeśli zajdzie taka potrzeba, łagodnego środka czyszczącego lub mydła.
- Nie używaj środków ścierających lub zawierających amoniak i wybielacze. Wytrzyj suchą, czystą ściereczką.
- Blat jest odporny na działanie większości domowych środków czyszczących, włączając spirytus metylowy.
- Jeśli wylejesz coś na blat, wytrzyj blat miękką, zwilżoną wodą ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu lub mydła.
- Nie korzystaj z noży i innych ostrych przedmiotów bezpośrednio na blacie.
- W ten sposób możesz uszkodzić blat i ostrze noża. Zawsze korzystaj z deski do krojenia.

Enne paigaldamist hoidke tasapinda normaalse temperatuuri ja õhuniiskusega ruumis.

Ärge asetage tasapindu kuumade radiaatorite vastu või külmale põrandale.

Nõudepesumasina, pesumasina või ahju kohale paigaldatud tasapinna alla tuleks lisada FIXA niiskustõke.

### **Nõuanded kasutamiseks**

- Ärge asetage kuumi esemeid otse tööpinnale.
- Kasutage alati kuumaaluseid tööpinna kaitsmiseks.
- Keev vesi ja kuumad toidupritsmed ei kahjusta tööpinda.
- Igapäevaseks puhastamiseks pühkige pehme lapiga, mis on niisutatud vees ja vajadusel ka õrnatoimelise pesuaine või seebiga.
- Ärge kasutage tooteid, mis sisaldavad abrasiive, ammoniaaki või valgendeid. Kuivatage puhta ja kuiva lapiga.
- Tööpind talub igasugust kodukeemiat, sh metüülpiiritust.
- Pühkige kohe pehme riidest lapiga ära, kui olete midagi tööpinnale ajanud. Kasutage lappi, vett ja õrnatoimelist pesuainet või seepi puhastamiseks.
- Ärge kasutage nuga või muid teravaid esemeid otse tööpinna pinnal lõikamiseks.
- See kahjustab tööpinda ning muudab noaserva nüriks. Alati kasutage lõikelauda.

Pirms montāžas darba virsmu uzglabājiēt istabas temperatūrā ar normālu mitruma līmeni.

Nenovietojiet darba virsmu pie siltiem radiatoriem vai uz aukstas grīdas.

Montējot darba virsmu virs trauku mazgājamās mašīnas, veļasmašīnas vai cepeškrāsns, starp darba virsmu un sadzīves tehniku ieklājiēt FIXA difūzijas membrānu.

### **Ieteikumi:**

- Nenovietojiet karstus objektus tieši uz darba virsmas.
- Lai pasargātu virsmu, izmantojiēt paliktņus.
- Vārošs ūdens un ūdens, kas izlijis no katla, darba virsmu nebojā.
- Ikdienā tīriēt ar mīkstu, mitru lupatu. Ja nepieciešams, izmantojiēt maigu trauku mazgāšanas līdzekli vai ziepes.
- Nelietojiēt abrazīvus un balinošus līdzekļus, kā arī līdzekļus, kas satur amonjaku. Nosusiniēt ar sausu, tīru lupatu.
- Darba virsmai ir augsta izturība pret dažādu sadzīves ķīmiju, tajā skaitā pret denaturēto spirtu.
- Lai uz virsmas neveidotos traipi, tie nekavējiēt jānotīra ar mīkstu, trauku mazgāšanas līdzeklī vai ziepēs samērcētu lupatu.
- Nelietojiēt nažus vai citus asus priekšmetus taisni uz darba virsmas.
- Tādējiēt tiks sabojāta darba virsma, un nazis notrulināsiēs. Šim nolūkam paredziēt virtuves dēlīti.

Prieš tvirtinant, laikykite stalviršius kambario temperatūroje ir normalioje drėgmėje.

Nestatykite prie karštų radiatorių ir neguldykite ant šaltų grindų.

Virš indaplovių, skalbyklių ar orkaitių tvirtinami stalviršiai turi būti apsaugoti plokšte FIXA.

### **Patarimai:**

- Nestatykite karštų daiktų tiesiai ant stalviršio.
- Puodus statykite tik ant stovelių ar padėkliukų.
- Karštas vanduo ir gaminamo maisto lašai gali sugadinti stalviršį.
- Kasdien valykite minkšta šluoste sudrėkinta vandenyje ir švelniame ploviklyje ar muilo tirpale, jei reikia.
- Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra šveičiamųjų dalelių, amoniako ar baliklio. Nusausinkite sausa, švaria šluoste.
- Stalviršis atsparus daugeliui buityje naudojamų cheminių medžiagų, įskaitant denatūratą.
- Jei kažką išliejote ant stalviršio, nedelsiant nušluostykite minkšta šluoste sudrėkinta vandenyje ir švelniame ploviklyje ar muilo tirpale.
- Nepjaustykite peiliais ar kitais aštriais daiktais tiesiai ant stalviršio.
- Taip sugadinsite stalviršį ir peilius. Visada naudokite pjaustymo lentutę.

Antes de instalar, guarde as bancadas num espaço à temperatura ambiente e com um nível de humidade normal.

Não coloque a bancada em contacto com radiadores, ou em pavimentos frios.

As bancadas que são instaladas por cima de uma máquina de lavar loiça, de uma máquina de lavar roupa ou de um forno devem estar protegidas com a barreira de difusão FIXA, que deve ser montada na parte debaixo da bancada.

**Conselhos de utilização:**

- Não coloque objectos quentes directamente em cima da bancada.
- Utilize sempre uma base para tachos para proteger a superfície desta.
- A água a ferver ou salpicos de comida não danificam a bancada.
- Para limpar diariamente utilize um pano suave humedecido em água e detergente suave, se necessário.
- Não utilize produtos abrasivos, que contenham amoníaco ou lixívia. Seque com um pano limpo e seco.
- A bancada resiste à maioria dos produtos químicos, incluindo álcool desnaturado.
- Caso derrame qualquer coisa sobre a bancada, deve limpá-la de imediato com um pano suave, embebido em água e detergente ou sabão suaves.
- Não utilize facas ou outros objectos afiados directamente sobre a superfície da bancada.
- Isto danifica a superfície e estraga as lâminas das facas. Utilize sempre uma tábua de cortar.

Înainte de montare, depozitează blaturile într-o cameră cu niveluri normale de temperatură și umiditate.

Nu depozita blaturile lângă un radiator sau pe o podea rece.

Blaturile montate deasupra unei mașini de spălat vase/rufe sau a unui cuptor, trebuie protejate pe partea inferioară cu banda cu difuzie FIXA.

### **Instrucțiuni de folosire:**

- Nu pune obiecte fierbinți direct pe blat.
- Folosește întotdeauna un suport de vase pentru protejarea suprafeței.
- Apa fiartă și stropii de mâncare nu afectează blatul.
- Pentru întreținere zilnică, șterge cu o cârpă umedă cu puțin detergent, dacă este necesar.
- Nu folosi produse ce conțin abrazivi, amoniac sau înălbitor. Șterge cu o cârpă curată și uscată.
- Blatul rezista celor mai multe substanțe chimice din gospodărie, inclusiv alcoolului metilic.
- Dacă verși ceva pe blat, șterge imediat cu o cârpă umezită și cu puțin detergent sau săpun.
- Nu folosi cuțite sau alte obiecte ascuțite pe suprafața blatului.
- Poți deteriora blatul, iar lama cuțitului se tocește. Folosește întotdeauna un tocător.

Pred inštaláciou je potrebné umiestniť pracovnú dosku do miestnosti s normálnou teplotou a úrovňou vlhkosti.

Pracovné dosky neumiestňujte do blízkosti horúcich radiátorov ani ich neskladujte na studených podlahách.

Pracovné dosky inštalované nad umývačkou riadu, práčkou alebo rúrou musia byť zo spodnej strany chránené bariérou FIXA.

### **Tip na použitie:**

- Horúce predmety priamo neukladajte na pracovnú dosku.
- Vždy používajte podložku, ktorá ochráni povrch dosky.
- Vriaca voda ani tekutiny, ktoré vyšplechnú počas varenia, nepoškodia pracovnú dosku.
- Bežná starostlivosť o pracovnú dosku si vyžaduje utieranie jemnou, navlhčenou utierkou, v prípade potreby s trochou neagresívneho čistiaceho prostriedku či mydla.
- Nepoužívajte výrobky s drsným povrchom alebo obsahujúce amoniak či bielidlo. Utierajte suchou, čistou
- utierkou. Pracovná doska odoláva väčšine chemikálií používaných v domácnosti, vrátane denaturovaného liehu.
- Ak niečo vylejete na dosku, okamžite utrite jemnou navlhčenou utierkou a neagresívnym čistiacim prostriedkom či mydlom.
- Priamo na pracovnom povrchu nepoužívajte nože ani iné ostré predmety.
- Poškodí to nielen pracovnú dosku, ale aj otupí čepeľ noža. Vždy používajte dosku na krájanie.

Преди монтаж съхранявайте работните плотове в стая с нормална температура и влажност на въздуха.

Не облягайте плота върху загрят радиатор и не го поставяйте легнал на студен под.

На долната част на плотове, монтирани над миялна машина, пералня или фурна, трябва да бъде подложен изолационен материал FIXA.

### **Съвети за употреба**

- Не поставяйте горещи предмети директно върху плота.
- Винаги използвайте подложка за съдове, за да предпазите поръхността.
- Плотът е устойчив на вряща вода и пръски от храната, която приготвяте.
- За ежедневно почистване, забърсвайте с мека кърпа, напоена с вода и мек препарат за съдове или сапун, ако е необходимо.
- Не използвайте продукти, съдържащи абразиви, амоняк или белина. Почиствайте със суха, чиста кърпа.
- Плотът е устойчив на повечето химикали за бита, включително денатуриран спирт.
- Ако разлеете течност върху плота, почистете незабавно с мека кърпа, напоена с вода, и мек препарат за съдове или сапун.
- Не използвайте директно върху плота нож или друг остър предмет. Това ще повреди плота и ще изтъпи острието на ножа. Винаги използвайте дъска за рязане.



Prije montiranja, spremite radnu ploču u sobu s normalnom temperaturom i relativnom vlagom.

Ne stavljajte radnu ploču pored vrućeg radijatora ili da leži na hladnom podu.

Radne ploče postavljene iznad perilice za suđe, perilice rublja ili pećnice treba zaštititi s FIXA vodonepropusnom barijerom.

### **Savjeti za uporabu:**

- Ne stavljajte vruće predmete izravno na radnu ploču.
- Uvijek koristite podmetač kako bi zaštitili površinu ploče.
- Kipuća voda i prskanje tijekom kuhanja neće oštetiti radnu ploču.
- Za svakodnevno čišćenje ploču prebrišite mekanom krpom namočenom u vodu i, po potrebi, blagim deterdžentom za pranje suđa ili sapunom.
- Ne koristite proizvode koji sadrže abrazive, amonijak ili varikinu. Obrišite čistom, suhom krpom.
- Na ovoj radnoj ploči možete koristiti većinu kućanskih kemikalija, uključujući denaturirani industrijski alkohol.
- Ako po radnoj ploči prolijete tekućinu, odmah je obrišite mekanom krpom namočenom u vodu i, po potrebi blagim deterdžentom za pranje suđa ili sapunom.
- Ne koristite nož ili ostale oštre predmete izravno na radnoj ploči.
- To može oštetiti površinu te otupiti oštricu. Uvijek koristite dasku za rezanje.

Πριν την εγκατάσταση, αποθηκεύστε τους πάγκους εργασίας σε ένα χώρο με κανονική θερμοκρασία και επίπεδα υγρασίας

Μην αποθηκεύετε τους πάγκους εργασίας δίπλα σε καλοριφέρ με υψηλή θερμοκρασία ή σε κρύες επιφάνειες/ πατώματα.

Οι πάγκοι εργασίας που είναι τοποθετημένοι πάνω από ένα πλυντήριο πιάτων ή φούρνο πρέπει να προστατεύονται σε αυτά τα σημεία από προστατευτικό πάγκου FIXA για τους ατμούς.

### **Συμβουλές χρήσης:**

- Μην τοποθετείτε αντικείμενα με υψηλή θερμοκρασία απευθείας πάνω στον πάγκο.
- Πάντα να χρησιμοποιείτε ειδικό πάτημα για να προστατεύετε την επιφάνεια εργασίας.
- Το βραστό νερό και οι πιτσιλιές από φαγητό δε βλάπτουν τον πάγκο.
- Για καθημερινό καθάρισμα, χρησιμοποιήστε ένα ελαφρά βρεγμένο με νερό πανί και ένα ήπιο καθαριστικό ή σαπούνι, εάν χρειαστεί.
- Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα που περιέχουν λειαντικά μέσα, αμμωνία ή λευκάντικά μέσα. Στεγνώστε καθαρίζοντας με ένα στεγνό, καθαρό πανί.
- Ο πάγκος εργασίας αντέχει στη χρήση των περισσότερων οικιακών καθαριστικών, συμπεριλαμβανομένου του οινόπνεύματος.
- Εάν χυθεί κάποιο υγρό στον πάγκο, καθαρίστε αμέσως με ένα μαλακό πανί ελαφρώς βρεγμένο με νερό και ένα ήπιο καθαριστικό ή σαπούνι.
- Μη χρησιμοποιείτε μαχαίρια ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα απευθείας πάνω στην επιφάνεια του πάγκου.
- Κάτι τέτοιο καταστρέφει την επιφάνεια του πάγκου εργασίας και χαλάει την κοφτερή άκρη του μαχαριού. Πάντα να χρησιμοποιείτε μια επιφάνεια κοπής.

До установки храните столешницу в помещении с нормальным уровнем температуры и влажности.

Не размещайте столешницы около теплых батарей отопления и не кладите их на холодный пол.

Столешницы, установленные над стиральной, посудомоечной машиной или духовкой, необходимо защитить от воздействия влаги с помощью диффузионного барьера ФИКСА.

#### **Советы по использованию:**

- Не ставьте горячие предметы непосредственно на столешницу.
- Всегда пользуйтесь подставками под горячее.
- Кипяток и брызги от приготовляемых блюд не повредят столешницу.
- Для ежедневного ухода протирайте столешницу влажной тканью, добавляя при необходимости мягкое моющее средство.
- Не используйте чистящие средства, содержащие абразивы, аммиак и отбеливающие вещества. Протрите сухой чистой тканью.
- Поверхность выдержит воздействие большинства средств бытовой химии включая денатурат.
- Если Вы что-то пролили на столешницу, сразу же протрите поверхность мягкой тканью, смоченной в воде с добавлением мягкого моющего средства или мыла.
- Не используйте нож и другие острые предметы непосредственно на поверхности столешницы.
- Это приводит к повреждениям поверхности и затуплению ножей. Всегда пользуйтесь разделочной доской.

Pre postavljanja ostavite radnu ploču u prostoriji koja ima normalnu temperaturu i nivo vlage.

Nemojte ostavljati radnu ploču uz radijatore ili je položiti na hladni pod.

Radne ploče montirane preko mašine za sudove ili veš-mašine i rerne treba da budu sa donje strane zaštićene FIXA termoizolacionom tablom.

### **Saveti za upotrebu:**

- Nemojte odlagati vrele stvari direktno na radnu ploču.
- Uvek upotrebite podmetač za posuđe da zaštitite radnu ploču.
- Prskanje vode i ulja tokom kuvanja neće naškoditi radnoj ploči.
- Svakodnevno održavajte radnu površinu brišući je vlažnom krpom umočenom u vodu i, ako je potrebno, u blago sredstvo ili deterdžent.
- Nemojte koristiti proizvode koji sadrže abrazive, amonijak ili izbeljivače. Obrišite suvom čistom krpom.
- Radna ploča je otporna na većinu kućnih hemikalija uključujući alkohol.
- Odmah obrišite prosuto krpom umočenom u vodu i blago sredstvo ili deterdžent.
- Nemojte seći nožem ili koristiti druge oštre predmete direktno na radnoj ploči.
- Ako sečete direktno na ploči oštetićete je i istupiti nož. Uvek upotrebite dasku za seckanje.

Pred postavitvijo pustite delovno ploščo nekaj časa v prostoru z normalno temperaturo in nivojem vlažnosti.

Delovnih plošč ne odlagajte v bližino vročega radiatorja ali na mrzla tla.

Spodnjo stran delovnih plošč nameščenih nad pomivalni stroj, pralni stroj ali pečico zaščitite s FIXA parno zaporo.

#### **Nasveti za uporabo:**

- Ne postavljajte vročih stvari neposredno na delovno ploščo.
- Vedno uporabljajte podstavke in tako zaščitite delovno površino.
- Vrela voda in madeži od kuhanja ne bodo poškodovali delovne površine.
- Za dnevno čiščenje površine potrebujete mehko krpo za brisanje, malo vode in detergent ali milo.
- Ne uporabljajte izdelkov, ki vsebujejo jedke snovi, amoniak ali belilo. Posušite s suho, čisto krpo.
- Delovna plošča je odporna na večino kemikalij v gospodinjstvih, tudi na alkohol.
- Če na delovni površini kaj polijete, to takoj obrišite z mehko krpo, ki ste jo predhodno namočili v vodo in dodali nežen detergent ali milo.
- Ne uporabljajte nožev ali drugih ostrih predmetov neposredno na delovni površini.
- To lahko delovno površino poškoduje, nož pa lahko postane top. Za rezanje in sekljanje hrane uporabljajte desko za rezanje.

Monte etmeden önce tezgahı, normal oda sıcaklığına ve nem düzeyine sahip bir odada muhafaza ediniz.

Tezgahı sıcak radyatör karşısına veya soğuk zemin üzerine yerleştirmeyiniz.

Bulaşık makinesi, çamaşır makinesi veya fırın üzerine monte edilen tezgahlarda alt kısımlar FIXA difüzyon bariyeri ile korunmalıdır.

### **Kullanım tavsiyeleri:**

- Sıcak nesnelere tezgah üzerine doğrudan koymayınız.
- Tezgah yüzeyini korumak için her zaman tencere altlığı kullanınız.
- Pişen yemekten kaynar su veya yemek sıçraması tezgaha zarar vermez.
- Günlük temizlik için gerektiğinde, su ve hafif bir bulaşık deterjanı veya sabunla ıslatılmış yumuşak bir bez ile siliniz.
- Aşındırıcı, amonyak veya çamaşır suyu içeren ürünler kullanmayınız. Temiz ve kuru bir bezle kurulayınız.
- Tezgah, ispirto dahil birçok ev kimyasallarına karşı dayanıklıdır.
- Eğer Tezgah üzerine bir şey dökülürse, su ve hafif bir bulaşık deterjanı veya sabunla ıslatılmış yumuşak bir bez ile hemen siliniz.
- Tezgah üzerinde doğrudan bir bıçak ya da keskin nesnelere kullanmayınız.
- Bu tezgaha zarar vererek bıçağın da körelmesine neden olur. Her zaman kesme tahtası kullanınız.

قبل التركيب، يتم تخزين أسطح العمل في غرفة تكون درجة الحرارة والرطوبة بمستويات طبيعية.

لا يجب وضع أسطح العمل مقابل مشعاع التدفئة، أو وضعها على أرضيات باردة.

أسطح العمل التي يتم تركيبها فوق غسالة صحن، غسالة ملابس أو فرن ينبغي حمايتها من الأسفل بواسطة حاجز الإنتشار.FIXA.

### إرشادات للإستخدام:

- لا تضعي الأجسام الساخنة مباشرة على سطح العمل.
- استخدمي دائماً حامل قدر لحماية سطح العمل.
- الماء المغلي والبقع المتطايرة أثناء طهي الطعام لا تضر سطح العمل.
- للتنظيف اليومي، امسحي بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء ومنظف أو صابون لطيف، إذا لزم الأمر.
- لا تستخدمي منظفات تحتوي على مواد كاشطة، أمونيا أو مواد تبيض. جففي بقطعة قماش نظيفة.
- سطح العمل يستطيع مقاومة معظم المواد الكيميائية المنزلية، وتشمل المواد الكحولية
- إذا انسكب سائل ما، فينبغي مسحه على الفور بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء ومنظف أو صابون لطيف.
- لا تستخدمي سكين أو أدوات حادة أخرى مباشرة على سطح العمل.
- فهذا يضر سطح العمل ويفقد السكين حداثتها. استخدمي دائماً لوح التقطيع

